

Verein Iranischer Naturwissenschaftler und Ingenieure in der
Bundesrepublik Deutschland e.V.

کانون مهندسين و متخصصين ايراني در آلمان



VINI e.V.
TU Berlin | ZTG | Sekr. P2-2
Hardenbergstraße 36 A
10623 Berlin
www.vini.de

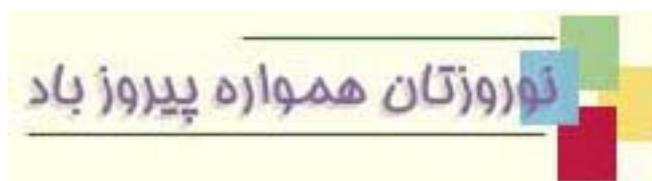
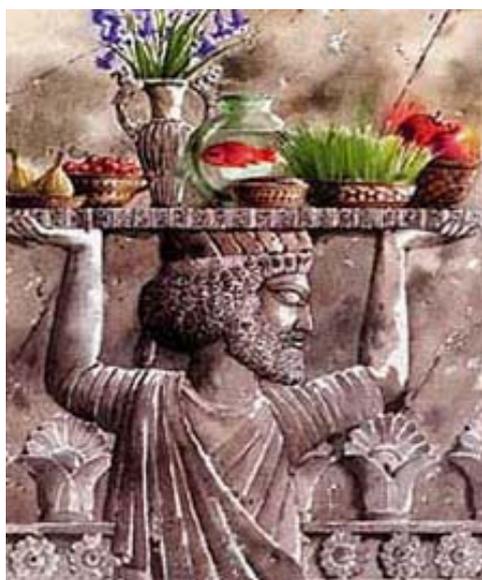
بولتن خبری

شماره ۱۷ (مارس ۲۰۰۶)

ویژه اعضای کانون مهندسين و متخصصين ايراني در آلمان

Bankverbindung

VINI e.V.
Postbank Berlin
BLZ 10010010
Konto.-Nr. 771241-102



گروه پاسخگویان کانون مهندسين و متخصصين ايراني در آلمان به شما هموندان عزيز عيد سعيد باستاني نوروز را پيشاپيش تبريك مي گويد. با اميد آن كه سال ۱۳۸۵ سالی پر بار، سرشار از سلامتی، موفقیت و شادی برای شما عزیزان باشد.

پایان موفقیت آمیز پروژه‌ای برای بm

در جریان زلزله بm کانون ما یکی از نهادهای فعال ایرانی در شهر برلین برای پیشبرد آکسیون‌های کمک به زلزله‌زدگان این شهر بود. این آکسیون‌ها در رابطه و همکاری با انجمن‌ها و نهادهای آلمانی از جمله لاینز کلوب (Lions Club) صورت گرفت. تاکنون هموندان عزیز ما از طریق بولتن و نشست‌های همگانی کانون در جریان این گونه فعالیت‌ها قرار گرفته‌اند. اینک برگردان فارسی گزارش پایانی عملیات کمک‌رسانی بm تحت عنوان "سرپناهی تازه" که در نشریه DERLion در ژانویه ۲۰۰۶ به چاپ رسیده است، از نظرتان خواهد گذشت. تصویری از متن اصلی این مقاله به زبان آلمانی در مجله DERLion ضمیمه این بولتن است.

Bankverbindung

VINI e.V.
Postbank Berlin
BLZ 10010010
Konto.-Nr. 771241-102

سرپناهی تازه

دکتر احد بزازی - دکتر مانفرد شون

ترجمه: مهندس احمد احقری

با ساخت و تکمیل یک پرورشگاه در بم عملیات MD 111 (Multi-Distrikts 111) با موفقیت به پایان می‌رسد

بیست و ششم دسامبر ۲۰۰۳ زمین لرزه مهیبی شهر ۲۰۰۰ ساله بم در ایران را به کلی ویران ساخت که در آن بر طبق آمار رسمی ۴۵۰۰۰ انسان کشته، ده‌ها هزار نفر مجروح و ۱۵۰۰۰ نفر مفقود شدند که هنوز آثاری از ایشان در دست نیست. در آن روز مجموعاً ۴۰۰۰ کودک والدین و نزدیکان خود را از دست دادند. از آن رو دکتر احد بزازی ایرانی‌الاصل از لاینز کلوب اویس‌کیرشن - فی‌باخ که پزشک کودکان است و خود شیفته بچه‌هاست، تلاش‌های زیادی برای سازماندهی کمک‌های سریع و موثر جهت اسکان کودکان بی‌سرپرست و آواره به خرج داد.

پس از آغاز به کار دیری نپایید که آشکار شد تنها اتکا به منابع داخلی کلوب برای انجام اقدامات لازم، کفایت نمی‌کند. از این رو بزازی با حوزه‌های منطقه‌ای و HDL تماس گرفت و کمی بعد شورای مرکزی را باخبر کرد، و به توصیه شورا عملیات کمک‌رسانی MD 111 آغاز شد. به لطف زحمات فردی بزازی و با پشتیبانی HDL نهادهای دیگری هم مانند سازمان هلپ (Verein zur Hilfe durch Selbsthilfe e. V.)، کانون مهندسين و متخصصين ایرانی در آلمان (VINI)، کانون حمایت ایران و آلمان (Der deutsch-iranische Förderverein, DIF)، جمعیت فرانسه و ایران (Die Französische-Iranische Assoziation e.V.) و کمیته ایرانی - آلمانی کمک به زلزله‌زدگان آخن (Deutsch-Iranische Komitee zur Erdbebenhilfe, Aachen) نیز به این عملیات پیوستند. تعداد بسیاری هم از طریق کمک‌های مالی خصوصی در این آکسیون شرکت نمودند. در جستجوی یک مجری توانا و مجرب در بم قرعه به نام سازمان هلپ افتاد که در همان زمان در محل حضور فعال داشت.

ماوایی برای ۲۵۰ کودک

در مذاکرات با مراجع ذیربط ایرانی مشخص شد که - با توجه به مقررات پیچیده جواز ساخت بنا - تنها ادامه ساخت و تکمیل بنای پرورشگاهی که اسکلت نیمه‌ساخته آن در محل موجود بوده است، امکان تحقق سریع می‌یابد. به این بنا در اثر زلزله (به خاطر نوع سازه به کار رفته در آن) تنها آسیبی مختصر و جزئی رسیده بود. این بنا متعلق به "گروه صنعتی" بود که در سال ۱۹۱۴ توسط

Bankverbindung

VINI e.V.
Postbank Berlin
BLZ 10010010
Konto.-Nr. 771241-102

تاجری ایرانی به نام علی اکبر صنعتی پایه‌گذاری شده بود. در سال اول تاسیس این گروه ساختمانی تهیه شد که در آن ۸ کودک پناه داده شدند. امروز در این مکان ۱۷۰ دختر و پسر زندگی می‌کنند.

بعدها پرورشگاهی در بم به آن اضافه شد، همان جایی که تا زمان وقوع زلزله در آن ۳۵ دختر زندگی می‌کردند. صنعتی برای بهبود و توسعه وضعیت اقتصادی این دو خانه اقدام به تهیه چندین محل در کرمان برای زندگی و کسب نمود و همچنین چندین نخلستان و نارنجستان بزرگ در بم به این منظور اختصاص داد. از درآمدهای اجاره و فروش محصولات این مراکز اقتصادی برای پوشش هزینه‌های پرورشگاه استفاده می‌شد. مریبان و معلمین این مرکز ارزش زیادی برای سرپرستی خصوصی و خانوادگی کودکان قائل هستند. زوجی که مدیریت پرورشگاه را به عهده دارد، عملاً نقش پدر و مادر کودکان را بازی می‌کند و بچه‌ها را از سنین مهدکودک تا مدرسه و ورود به مدارس عالی سرپرستی می‌کند. مراقبت‌های مستمر و زیر نظر گرفتن علائق و توانایی‌های شخصی بچه‌ها و حمایت از آن‌ها باعث شده که کودکان از رشد بدنی و فکری سالمی برخوردار شوند.

با تربیت خوب و آموزش اساسی شانس این کودکان برای ورود به جامعه و بازار کار از حد متوسط پیش‌تر است. از این رو جای تعجب نخواهد بود که در طی دهه‌ها هنرمندان نامی و سیاستمداران، دانشمندان و نویسندگان شناخته شده از خانه‌های صنعتی بیرون آمده باشند. بسیاری از این شخصیت‌ها اینک به نوبه خود از کار پرورشگاه‌ها پشتیبانی می‌کنند و به این ترتیب به ادامه موجودیت و مقبولیت اجتماعی این مراکز کمک می‌نمایند. یکی از معتبرترین هنرمندان این منطقه به نام علی اکبر صنعتی (پسر) که از فرزندان خوانندگان بنیانگذار این مرکز است، به طور مرتب پنجاه درصد از درآمد خود را وقف این نهاد می‌کند.

در سال ۲۰۰۲ هیئت مدیره پرورشگاه‌ها تصمیم گرفت پرورشگاه موجود در بم را گسترش دهد تا ظرفیت آن از پذیرش ۳۵ کودک به ۲۵۰ افزایش یابد. برای تامین مالی اولیه این اقدام یک ایرانی مقیم استرالیا ۸۰۰۰۰ یورو به این سازمان کمک کرد. در پی آن، کار ساختمانی مرکز جدید در سال ۲۰۰۳ آغاز شد و در دسامبر همان سال اسکلت ساختمان به پایان رسید. پس از وقوع زلزله بم و توقف این پروژه سازمان‌های HDL و HELP توافق کردند که به ادامه کار این پروژه کمک نمایند. مخارج تکمیل این ساختمان سه طبقه به میزان ۱۰۰۰۰۰ یورو برای هر طبقه و نیز ۱۰۰۰۰۰ یورو برای احداث تاسیسات و محوطه برآورد گردید، یعنی مجموعاً ۴۰۰۰۰۰ یورو برای زیر بنائی معادل ۴۵۰۰ مترمربع مورد نیاز بود. علاوه بر آن برای تامین مخارج اسکان و سایر تاسیسات مورد نیاز مبلغی معادل ۲۰۰۰۰۰ یورو لازم بود.

آکسیون جمع آوری کمک مالی لاینز کلوب در عملیات MD 111 منجر به تامین مبلغی معادل ۱۸۰۰۰۰ یورو شد. علاوه بر آن سازمان HELP معادل ۱۱۰۰۰ یورو، کانون VINI معادل ۱۰۰۰۰ یورو، DIF معادل ۶۰۰۰۰ یورو، FIA معادل ۴۰۰۰۰ یورو و DIK معادل ۹۰۰۰ یورو کمک مالی به این امر اختصاص دادند. پس از کسر هزینه‌های اداری مبلغی معادل ۲۹۸۰۰۰ یورو از

Bankverbindung

VINI e.V.
Postbank Berlin
BLZ 10010010
Konto.-Nr. 771241-102

طریق این آکسیون‌ها در اختیار پروژه قرار گرفت. بقیه اعتبار مورد نیاز به تدریج توسط گروه صنعتی و نیز از طریق کمک‌های دولتی و خصوصی تامین می‌شود.

موانع و دشواری‌ها

تخریب فراساختاری و اداری و نیز فقدان امکان تحویل مصالح توسط شرکت‌های حمل و نقل به خاطر وقوع زلزله، از جمله علت‌های تاخیر بیش از شش ماه در کار تکمیل بنا می‌باشند. مصالح ساختمانی مورد نیاز از شهرهای کرمان (با ۲۰۰ کیلومتر فاصله)، اصفهان (با ۷۰۰ کیلومتر فاصله)، مشهد (با ۸۰۰ کیلومتر فاصله) و تهران (با ۱۰۰۰ کیلومتر فاصله) می‌بایستی به مقصد بم حمل می‌شدند که برای این منظور تنها کامیون‌های سنگین می‌توانستند مورد استفاده واقع شوند. با توجه به مسیرهای طولانی و جاده‌هایی که بعضاً توسط زلزله تخریب شده بودند امکان ترانسپورت سریع‌تر وجود نداشت. مشکل دیگر عدم امکان استفاده از کار صنعت‌گران محلی در بم بود چرا که این تعداد اندک خود در اثر بی‌خانمانی ناشی از زلزله توانایی روحی و جسمی خود را برای کار از دست داده بودند. برای این منظور بیش‌تر کارگران و صنعت‌گران مورد نیاز از مناطق اطراف می‌آمدند که این خود باعث افزایش مشکل تامین مسکن در آن محل می‌شد. تنها تعداد کمی چادر و کانتینرهای پیش‌ساخته برای اسکان این افراد موجود بود، امکان تامین آب نیز مختل شده بود به طوری که پخت و پز، شستشو و حمام تنها به طور محدود میسر بود. در این شرایط غالباً کارگران زمان‌های طولانی در انتظار می‌ماندند، چرا که مصالح مورد نیاز به موقع به آن‌ها تحویل نمی‌شد. با در نظر گرفتن تمامی این دشواری‌ها باید از زحمات و کار پر ارزش گروه سازنده بسیار قدردانی کرد که این پروژه را با حداقل تاخیر ممکن به انجام رساندند.

در خلال انجام کارهای ساختمانی سازمان HELP با کنترل کامل در محل حضور داشت. علاوه بر آن دکتر بزازی در طی هشت بار بازدید خود از محل پیشرفت کارها را در نظر داشت. با گزارش پایان کار در ۲۱ سپتامبر ۲۰۰۵ توسط سازمان HELP آکسیون MD با موفقیت کامل به پایان رسید. طبقه اول ساختمان پرورشگاه با نام "طبقه لاینز" در روز ۱۱ سپتامبر ۲۰۰۵ در مراسمی توسط دکتر بزازی افتتاح و برای اسکان ۵۴ دختر بچه به همراه مربیان شان مورد بهره‌برداری قرار گرفت. طبقه دوم پرورشگاه نیز اواخر نوامبر ۲۰۰۵ افتتاح و مورد بهره‌برداری قرار گرفت. قرار است که در ماه‌های مارس و آوریل ۲۰۰۶ سومین طبقه این پرورشگاه نیز آماده بهره‌برداری شود. تامین کلیه مخارجی که از این تاریخ به بعد صورت می‌گیرد بار دیگر بر عهده گروه صنعتی خواهد بود.

ما از جانب خود و همچنین از سوی گروه صنعتی و ساکنین پرورشگاه - دختران و مربیان‌شان - از کلیه افراد و نهادهایی که متعهدانه در این راه کمک نمودند، صمیمانه قدردانی می‌کنیم.

Bankverbindung

VINI e.V.
Postbank Berlin
BLZ 10010010
Konto.-Nr. 771241-102

تشکیل شورای علمی جدید کانون

شورای علمی کانون در روز ۱۲ ژانویه ۲۰۰۶ با شرکت آقایان دکتر هانس لیودیگر دینل (Hans-Liudiger Dienel) از مرکز تکنیک و جامعه (Zentrum Technik und Gesellschaft-ZTG) دانشگاه فنی برلین، پروفیسور رودلف شفر (Prof. Rudolf Schäfer) از دانشکده معماری دانشگاه فنی برلین و دکتر شهروز مهاجری عضو هیئت مدیره کانون تشکیل گردید. در این نشست امکانات فعالیت این شورا در زمینه‌های زیر مورد بررسی قرار گرفت:

- فعالیت بر پایه برگزاری سلسله سخنرانی‌ها (۴ بار در سال)
- شرکت در پروژه مگاسیتی
- شرکت در همکاری‌های بین دانشگاهی
- همکاری در سرپرستی و انجام تزه‌های پایانی (Master-Arbeit) در دانشگاه فنی برلین که در ارتباط با ایران جریان دارند.

در دومین نشست شورای علمی ایده‌های زیر برای برگزاری سلسله سخنرانی‌ها مطرح شدند:

- سخنرانی در رابطه با معماری که توسط نماینده دانشگاه فنی برلین و نماینده کانون برگزار می‌شود.
- سخنرانی درباره رشد جمعیت در ایران (احتمالاً با شرکت پروفیسور خلعتبری)
- سخنرانی درباره شهرهای مدرن که توسط نماینده دانشگاه فنی برلین و نماینده کانون صورت بگیرد (احتمالاً پروفیسور مدنی پور و یا دانشجویان دکترای ایشان)
- علاوه بر این‌ها می‌توان درباره موضوع مواد و مصالح ساختمانی سخنرانی‌هایی برگزار نمود.

شورای علمی از هر نوع ایده تازه و یا معرفی سخنران در این موارد استقبال می‌نماید.

برای مشارکت کانون در پروژه مگاسیتی فراخوانی از سوی شورای علمی خطاب به هموندان کانون برای همکاری در این پروژه با ای‌میل و پست ارسال شد. در این میان ۶ نفر از هموندان برای همکاری در این پروژه اعلام آمادگی کرده‌اند. در نشست مورخ ۱۰ فوریه ۲۰۰۶ از سوی شورای علمی به این هموندان اطلاعات لازم داده شد. شورا در گام بعدی این افراد را به مدیر پروژه مگاسیتی معرفی می‌کند. بدیهی است که مدیریت این پروژه خود بسته به نوع نیاز راسا در مورد تماس و نحوه استفاده از این داوطلبین تصمیم گرفته و اقدام می‌کند.

Bankverbindung

VINI e.V.
Postbank Berlin
BLZ 10010010
Konto.-Nr. 771241-102

برگزاری سخنرانی "شهرهای جدید در ایران"

مراسم سخنرانی آقای پروفسور مدنی پور متخصص طراحی شهری از دانشگاه نیوکاسل با عنوان "شهرهای جدید در ایران، طرح و توسعه و تکمیل" در چارچوب پروژه‌ای با عنوان "شهرهای جدید در ایران" (Young Cities – New Towns in Iran) که توسط وزارت آموزش و پژوهش آلمان راه‌اندازی شده است، در ۳۱ ژانویه ۲۰۰۶ برگزار گردید. این سخنرانی در محل انستیتو تکنیک و جامعه (ZTG) دانشگاه فنی برلین برگزار شد. پس از پایان سخنرانی شرکت کنندگان در این مراسم با طرح سوالات و بحث‌های جالب در ایده‌های مطرح شده مشارکت نمودند. در این جا عکس‌هایی از این مراسم از نظرتان می‌گذرد.



Bankverbindung

VINI e.V.
Postbank Berlin
BLZ 10010010
Konto.-Nr. 771241-102

پشتیبانی از فراخوان ضد جنگ

چندی قبل از سوی دوست عزیز و همکار ارجمند کانون، آقای پروفسور محسن مسرت (از فعالین و سازمان‌دهندگان جنبش صلح آلمان که در سخنرانی‌ها و مراسم برگزاری از سوی کانون مانند سمینار آوریل ۲۰۰۵ "بررسی انرژی و سلاح هسته‌ای در ایران" در برلین از جمله کارشناسان دعوت شده از سوی کانون بودند) مطلع شدیم که برای جلوگیری از گسترش تنش و جنگ در ایران و منطقه خاورمیانه و نزدیک توسط انجمن‌ها و نهادهای صلح‌دوست آلمانی آکسیونی اعتراضی سازماندهی شده است. در این رابطه قرار است تظاهراتی در روز شنبه ۱۸ مارس ۲۰۰۶ در برلین برگزار شود. برای سازماندهی و تدارک این تظاهرات و انجام تبلیغات لازم از جمله آگهی در روزنامه فرانکفورترتروندشاو در روز ۱۷ مارس و برگزاری کنفرانس‌های مطبوعاتی و ... هزینه‌های نسبتاً بالایی برآورد شده‌اند که تنها با حمایت‌های مالی و کمک‌های انسان‌دوستانه صلح‌جویان جهان قادرند تامین شوند. از این رو برگزارکنندگان آکسیون تصمیم گرفتند که با دادن یک شماره حساب (اسناد ضمیمه را ببینید!) از علاقمندان جنبش درخواست کمک مالی نمایند.

کانون ما به‌عنوان یک وظیفه انسانی-اجتماعی و به‌عنوان نهادی که برطبق اساسنامه خود صریحاً با فعالیت‌های نظامی و جنگ‌طلبانه مخالف است و از آن پرهیز می‌نماید، وظیفه خود دانسته که در این جنبش صلح‌جویانه شرکت و آن را با کمک مالی هرچند مختصری پشتیبانی نماید.

نامه حمایت کانون از این حرکت و نیز بیانیه‌های فراخوان علیه جنگ با ایران به زبان‌های فارسی و آلمانی به همراه فرم جوابیه برای پشتیبانی مالی از این آکسیون اعتراضی ضمیمه بولتن خبری این شماره است.

درخواست همکاری با بولتن خبری

بولتن خبری ویژه اعضای کانون مهندسين و متخصصين ايراني در آلمان، از همه اعضا و گروه‌های کار و همکاران کانون درخواست می‌کند که با این بولتن خبری همکاری نمایند و اخبار مربوط به فعالیت‌ها و برنامه‌های علمی و تخصصی خود را از طریق گروه پاسخگویان برای بازتاب در این بولتن ارسال دارند.

Bankverbindung

VINI e.V.
Postbank Berlin
BLZ 10010010
Konto.-Nr. 771241-102

Verein Iranischer Naturwissenschaftler und Ingenieure in der
Bundesrepublik Deutschland e.V.

کانون مهندسين و متخصصين ايراني در آلمان



VINI e.V.
TU Berlin | ZTG | Sekr. P2-2
Hardenbergstraße 36 A
10623 Berlin
www.vini.de

ضمائم این شماره:

- الف- کپی از صفحات مجله لاینز کلوب درباره پروژه بم
- ب- فراخوان علیه جنگ به فارسی
- ج- فراخوان علیه جنگ به آلمانی
- د- نامه پشتیبانی کانون از فراخوان ضد جنگ
- ه- فرم جوابیه برای پشتیبانی مالی از جنبش صلح

Bankverbindung

VINI e.V.
Postbank Berlin
BLZ 10010010
Konto.-Nr. 771241-102



Ein neues Zuhause

Mit der Fertigstellung des Waisenhauses in Bam/Iran findet eine Activity des Multi-Distrikts 111 ihren erfolgreichen Abschluss

Am 26. Dezember 2003 zerstörte ein verheerendes Erdbeben die 2 000 Jahre alte iranische Stadt Bam vollkommen. Nach offiziellen Angaben starben dabei 45 000 Menschen, Zehntausende wurden verletzt, 15 000 gelten noch immer als vermisst. Insgesamt 4 000 Kinder verloren an diesem Tag ihre Eltern und nächsten Angehörigen. Daher bemühte sich Dr. Ahad Bazzazi, Lions Club Euskirchen-Veybach, gebürtiger Iraner, Kinderarzt und -freund aus Leidenschaft, umgehend um das Zustandekommen einer wirksamen und schnellen Hilfe zum Bau von Unterkünften für eltern- und obdachlose Kinder.

Schnell zeigte sich, dass die Mittel des eigenen Clubs nicht ausreichten, den Bemühungen die notwendigen Taten folgen zu lassen. So knüpfte Bazzazi Kontakt zum Distrikt und zum HDL und unterrichtete kurz danach auch den Governorrat, der das Vorhaben als Activity des MD 111 empfahl. Dank eigener Bemühungen und mit Unterstützung des HDL konnten weitere spendenbereite Institutionen gewonnen werden, wie der Verein zur Hilfe durch Selbsthilfe e. V. (HELP), der Verein iranischer Naturwissenschaftler und Ingenieure e. V. (VINI), der Deutsch-Iranische Förderverein (DIF), die Französisch-Iranische Assoziation e. V. (FIA) und das Deutsch-Iranische Komitee zur Erdbebenhilfe, Aachen. Darüber hinaus beteiligte sich eine Vielzahl von privaten Spendern an der Aktion. Auf der Suche nach einem erfahrenen und kompetenten Kontraktor in Bam fiel die Wahl auf

HELP, das zu diesem Zeitpunkt bereits mit ersten Hilfsmaßnahmen vor Ort tätig war.

Zuhause für 250 Kinder

Gespräche mit den zuständigen Stellen im Iran machten deutlich, dass angesichts der komplizierten bau- und genehmigungsrechtlichen Situation nur der Weiterbau eines im Rohbau befindlichen Waisenhauses, das durch seine Bauweise nur leichte Schäden davon getragen hatte, eine Chance auf eine schnelle Realisierung habe. Es gehört zur Sanati-Gruppe, die 1914 von dem iranischen Geschäftsmann Ali Akbar Sanati gegründet wurde. Bereits im ersten Jahr des Bestehens wurde ein Gebäude erworben, das die ersten acht Kinder aufnahm. Heute leben hier 170 Mädchen und Jungen. Später kam das Waisenhaus in Bam hinzu, in dem bis zum Erdbeben 35 Mädchen lebten. Um die wirtschaftliche Existenz beider Häuser zu sichern, erwarb Sanati mehrere Wohn- und Geschäftshäuser in Kerman sowie große Dattel- und Orangenplantagen in Bam. Die Mieteinnahmen und

der Verkauf der landwirtschaftlichen Produkte deckten bisher sämtliche Kosten für den Unterhalt der Waisenhäuser. Großen Wert legen die Erzieher und Lehrer auf die persönliche und familiäre Betreuung der Kinder. Das jeweilige Direktorenehepaar übernimmt die Rolle der fehlenden Eltern und führt die Kinder vom Kindergartenalter über die Schulzeit bis hin zum Hochschuleintritt. Durch die intensive Betreuung sowie die Beobachtung und Förderung persönlicher Neigungen und Fähigkeiten wird eine gesunde körperliche und geistige Entwicklung erreicht.

Dieses Konzept garantiert durch gute Erziehung und solide Ausbildung überdurchschnittliche Chancen für das Weiterkommen im Beruf und in der Gesellschaft. Insofern überrascht es nicht, dass im Laufe der Jahrzehnte namhafte Künstler, aber auch bekannte Politiker, Wissenschaftler und Schriftsteller, aus den Sanati-Häusern hervorgegangen sind. Viele dieser Persönlichkeiten unterstützen nun ihrerseits die Arbeit der Waisenhäuser und tragen damit zu deren Fortbestand und gesellschaftlichen Anerkennung bei. Einer der bedeutendsten Bildhauer des Landes, Ali Akbar Sanati jr., ein Adoptivsohn des Gründers, spendet regelmäßig 50 % seines Einkommens an die Organisation.

Der Vorstand der Waisenhäuser beschloss 2002, das in Bam befindliche Waisenhaus zu vergrößern, um die Zahl der aufzunehmenden Kinder von 35 auf 250 zu erhöhen. Als Anschubfinanzierung stellte ein in Australien lebender Iraner 80 000 Euro zur Verfügung. Daraufhin begann der Bau im Frühjahr 2003. Im Dezember desselben Jahres war der Rohbau weitgehend fertig gestellt, als das Erdbeben den Weiterbau jäh unterbrach. HDL und HELP einigten sich darauf, die Realisierung dieses Projekts zu unterstützen. Die Kosten für die Fertigstellung des dreigeschossigen



250 Mädchen haben im Kinderheim in Bam ein neues Zuhause gefunden.



Die gesamte Verkleidung wurde wieder entfernt, um die Grundkonstruktion erdbebensicher zu verstärken.



Das im Bau befindliche Waisenhaus unmittelbar nach dem Beben mit Schäden.



Zentrum der Etage: der Gemeinschaftsraum.



Der Speisesaal bietet viel Platz.



Kinderzimmer mit acht Betten.

Rohbaus wurden mit 100 000 Euro je Etage und mit weiteren 100 000 Euro für Infrastruktur und Einrichtung, insgesamt also mit rund 400 000 Euro für eine Wohnfläche von 4 500 qm veranschlagt. Für zusätzliche Erschließungsmaßnahmen und Zusatzeinrichtungen wurden nochmals 200 000 Euro erwartet.

Die Spendenaktion der Lions im MD 111 ergab ein Gesamtergebnis von rund 180 000 Euro.

Außerdem steuerten HELP rund 11 000 Euro, VINI 10 000 Euro, der DIF 60 000 Euro, die FIA 40 000 Euro und das DIK 9 000 Euro bei. Nach Abzug der Verwaltungskosten blieben etwa 298 000 Euro übrig. Die restlichen Mittel werden nach und nach von Sanati sowie von staatlichen Stellen und privaten Spendern aufgebracht werden.

Zusätzliche Hürden

Dass sich die Fertigstellung des Gebäudes um mehr als ein halbes Jahr verzögert hat, lag an der durch das Erdbeben zerstörten Verwaltungs- und Infrastruktur sowie an fehlenden Zulieferer- und Transportunternehmen. Die benötigten Baumaterialien mussten aus Kerman (200 km), Isfahan (700 km), Meshed (800 km) und Teheran (1 000 km) antransportiert werden, wofür nur Lkws in Frage kamen, die angesichts langer Wege und teilweise zerstörter Straßen lange für die Strecken brauchten. Außerdem fehlte es an wichtigen Handwerkern, denn die wenigen vorhandenen, hatten selbst ihr Zuhause verloren, waren traumatisiert und arbeitsunfähig. Daher kamen die meisten Arbeiter aus umliegenden Städten, was Probleme mit den Unterkünften verursachte. Es gab nur Zelte und einige wenige Container, die Wasserversorgung war gestört, kochen, waschen und Körperpflege nur eingeschränkt möglich. Unregelmäßig und unzuverlässig gestaltete sich auch die Versorgung mit Lebensmitteln und anderen Dingen des täglichen Lebens. Daher mussten die Arbeiter häufig längere Wartezeiten in Kauf nehmen, wenn dringend benötigte Materialien nicht rechtzeitig angeliefert werden konnten. Dem Aufbautrupp gilt es, deshalb höchstes Lob zu zollen, dass unter derart erschwerten Umständen nicht noch größere Verzögerungen entstanden sind.

Während der gesamten Bauphase befand sich HELP kontrollierend vor Ort. Außerdem überzeugte sich Dr. Bazzazi während acht privater Besuche über den ordnungsgemäßen Verlauf der Arbeiten. Mit dem am 21. September 2005 von HELP vorgelegten Abschlussbericht findet diese MD-Activity nun ihr erfolgreiches Ende. Die 1. Etage, die „Lions-Etage“, wurde am 11. September 2005 in Anwesenheit von Dr. Bazzazi feierlich eingeweiht und beherbergt inzwischen 54 Mädchen und ihre Erzieherinnen. Die Inbetriebnahme der 2. Etage erfolgte Ende November 2005 und die Fertigstellung der 3. Etage ist für März/April 2006 vorgesehen. Ab dann übernimmt Sanati wieder die Betriebskosten.

Allen am Projekt „Waisenhaus Bam“ Beteiligten sei hiermit für das Engagement und die Spendenbereitschaft, auch im Namen von Sanati und der Bewohner des Waisenhauses, der Mädchen und ihrer Erzieherinnen, auf das herzlichste gedankt. **1**

Autoren: Dr. Ahmad Bazzazi
und Dr. Manfred Schön



ایالات متحده آمریکا گویا قرار است در یک هجوم هوایی با ایران وارد جنگ شود و این بار احتمال می‌رود که واشنگتن موفق گردد اروپا را پیشقراول خویش نماید، مگر آن‌که ساکنین اروپا در مقابل آن مقاومت از خود نشان دهند. ما با این جنگ قاطعانه مخالفیم، حتی اگر تهران نیز خواستار دستیابی به تسلیحات هسته‌ای باشد، که این نیت را نیز ما مردود می‌دانیم. زیرا ایران به این زودی‌ها موفق نخواهد شد با در اختیار در آوردن تسلیحات اتمی، برای سایر ممالک خطری به حساب آید، علی‌رغم این‌که احمدی‌نژاد، رئیس جمهور ایران، حرف آن‌را زده است، که آن‌را نیز ما به شدت محکوم می‌کنیم. بنابراین راه حل سیاسی هنوز وجود دارد.

اما قصد ایالات متحده آمریکا از موضوع نمودن تأسیسات هسته‌ای ایران دستیابی به اهداف دیگریست:

- مسئولین آمریکا با بمباران ایران می‌خواهند قدرت این کشور را چنان تضعیف نمایند که در نتیجه آن با خیال راحت بتوانند هژمونی خود را بر خاورمیانه تثبیت نمایند. به همین دلیل نیز بیم آن می‌رود که علاوه بر تأسیسات هسته‌ای، شالوده اقتصاد و تأسیسات تدارکاتی این کشور از قبیل پالایشگاه‌های نفت و نیز تأسیسات نظامی نیز چنان که در حمله به عراق انجام شد، هدف بمباران قرار گیرند.
- به علاوه با ایجاد هرج و مرج و از هم پاشیدن شالوده امنیت ایران، قصد دارند آشوبگران را تحریک نمایند و با تحریک اقلیت‌های قومی، رژیم اسلامی را بر کنار نموده و رژیمی دست‌نشانده آمریکا در این کشور به وجود آورند. آمریکا پس از تحقق حضور نظامی‌اش در افغانستان و عراق قصد دارد بر منابع نفتی و بر مسیر انتقال آن در تمامی خاورمیانه کنترل و تسلط کامل بدست آورد.

دولت ایالات متحده آمریکا برای تأمین حاکمیت خود بر منطقه‌ای باکانه صلح جهانی را به خطر افکنده و آتش جنگ را در تمامی منطقه شعله ور خواهد نمود. ایجاد جنگ در ایران نه تنها برای کلیه ملل خاورمیانه عواقب شدیدی بدنبال خواهد داشت، بلکه پای اروپا را نیز به میان خواهد کشید و احتمال درگیری‌های تازه، احتمال جنگ میان شیعیان و اهل تسنن در عراق و کشیده شدن پای سوریه و عربستان سعودی در آن بسیار فراوان است. علاوه بر آن باید حساب بسته شدن راه انتقال نفت و سعود سرسام آور بهای آن‌را نیز نمود. فقط آمار بیکاری و سوء قصد است که رشد خواهد یافت.

پس از تمامی کذبیات واشنگتن برای اثبات حقانیت حمله به عراق، این بار دولت آمریکا محتاج مشروعیت اخلاقی برای جنگ با ایران بوده، به حمایت دول اروپا نیازمند است. اما تحقق این مشروعیت و حمایت مجاز نیست.

به همین دلیل ما از همگان دعوت می‌کنیم که با انجام تظاهرات و اجتماعات و صدور قطعنامه‌ها در مقابل این هجوم نظامی مقاومت نمایند. ما به‌عنوان بخشی از اعتراض جهانی، همچنین با تهدیدی که با عنوان نمودن استفاده از "آخرین وسیله" صورت می‌گیرد، مخالفت خود را اعلام می‌کنیم. زیرا که جنگ در واقع ترور عظیمی بوده و ما خواهان جلوگیری از خصومت و تضمین پیشگیری از هجوم و خودداری از به‌کار بردن زور می‌باشیم.

ما از دولت آلمان و خانم صدر اعظم آن جداً انتظار داریم:

- از هر گونه فزونی تهدید خودداری نمایند، زیرا که انجام آن خواه نا خواه به جنگ ختم خواهد شد. لازم است که به صراحت هرگونه حمایت آلمان از جنگ بر علیه ایران را اعلان نموده و به ویژه عدم دخالت آلمان را قاطعانه مطرح و در داخل اتحادیه اروپا نیز همین مواضع را اتخاذ نمایند.

- آلمان می‌بایست از تأسیس کنفرانسی پایا برای ایجاد امنیت و همکاری منطقه‌ای در خاورمیانه و خاور نزدیک که با هدف پاکسازی از تسلیحات اتمی انجام شود، حمایت کند، همان‌گونه که در قطعنامه مورخ ۴ فوریه ۲۰۰۶ آژانس کنترل هسته‌ای آمده است. البته اسرائیل نیز باید در این کنفرانس شرکت نماید. اقدامات لازمه در این زمینه را دولت آلمان می‌بایست همین اکنون انجام دهد.
- دولت آلمان می‌باید اقداماتی صورت دهد تا کشورهای دارای تسلیحات اتمی به تعهدات خویش در زمینه معدوم نمودن این تسلیحات، بر طبق ماده ۶ موافقتنامه عدم گسترش اتمی، عمل نمایند.

امضاء کنندگان اولیه متن بالا به قرار ذیل می‌باشند:

Aachener Friedenspreis e.V. (انجمن جایزه صلح شهر آخن) ,
 Franz Alt,
 Bundesausschuss Friedensratschlag (هیئت آلمانی شورای صلح) ,
 Andreas Buro,
 Angelika Claussen,
 Hans-Peter Duerr,
 Ulrich Gottstein,
 Internationale Aerzte fuer die Verhuetung des Atomkrieges - Aerzte in sozialer
 Verantwortung e.V. (IPPNW - dt. Sektion, der Vorstand),
 (سازمان جهانی پزشکان خواهان پیشگیری از جنگ اتمی - انجمن پزشکان متعهد به مسئولیت
 اجتماعی - هیئت مدیره شعبه آلمان)
 Heiko Kauffmann,
 Kooperation fuer den Frieden (همکاری برای صلح) ,
 Mohssen Massarrat,
 Oskar Negt,
 Netzwerk Friedenskooperative (شبکه همکاری صلح) ,
 Bernhard Nolz,
 Horst-Eberhard Richter,
 Horst Schmitthenner,
 Hans Christoph von Sponeck,
 Mani Stenner,
 Peter Strutynski,
 Frank Uhe,
 Reinhard Voss,
 Peter Wahl,
 Konstantin Wecker.

3 ماه مارس 2006

مسئولین حقوقی متن فوق عبارتند از: Andreas Buro / Mohssen Massarrat

از کسانی که مایل باشند زیر این متن را امضاء نموده و در مخارج انتشار آن شرکت نمایند دعوت شده است در صورتی که منفرد باشند دستکم مبلغ ۲۰ یورو به حساب بانکی زیر واریز نمایند و در صورتی که مربوط به سازمان یا تشکیلاتی باشند ۵۰ یورو واریز کرده و حمایت خویش را به اطلاع بنیان این اقدام برسانند:

Kooperation fuer den Frieden, c/o Netzwerk Friedenskooperative,
 Roemerstr. 88, 53111 Bonn,
 Tel.: 0228/692904, Fax: 0228/692906
 per E-Mail an:
iranaufruf@koop-frieden.de

Spendenkonto:
Foerderverein Frieden e.V. Konto-Nr. 33035 bei Sparkasse Bonn
(BLZ 380 500 00),
Stichwort: Iranaufruf

این فراخوان قرار است در ۱۷ ماه مارس در روزنامه آلمانی فرانکفورتر روندشاو منتشر گشته و در ۱۸ مارس در شهر برلین تظاهرات خیابانی انجام خواهد شد.

Keinen Krieg gegen den Iran – für eine politische Lösung

Die USA scheinen entschlossen, gegen den Iran einen Luftkrieg zu führen. Diesmal könnte es Washington gelingen, die EU vor ihren Kriegskarren zu spannen, wenn sich nicht die Bürgerinnen und Bürger dagegen zur Wehr setzen. Wir lehnen mit aller Entschiedenheit einen neuen Krieg ab. Selbst wenn Teheran Atomwaffen anstrebte, die wir ebenso ablehnen, könnte der Iran auf absehbare Zeit niemanden mit Atomwaffen bedrohen, ungeachtet aller verbaler Attacken des iranischen Präsidenten Ahmadinedschad, die wir scharf verurteilen. Eine friedliche politische Lösung ist also durchaus möglich.

Die Vereinigten Staaten nutzen jedoch die iranischen Atomanlagen nur als Anlaß für viel weiter reichende Ziele:

- Der Iran soll zu einer unbedeutenden Macht zurück gebombt werden, um Amerikas Vormachtstellung im Mittleren Osten weiter auszubauen. Deshalb ist zu befürchten, dass außer Atomanlagen, auch die Infrastruktur des Landes, wie 1991 im Irak, wichtige Versorgungseinrichtungen wie Ölraffinerien und militärische Ziele bombardiert werden sollen.
- Durch Chaos und Zusammenbruch der Versorgung sollen Revolten der iranischen Bevölkerung mit all ihren ethnischen Minderheiten provoziert, und das Islamische Regime durch ein US-freundliches ersetzt werden. Nachdem sie in Afghanistan und Irak militärisch präsent sind, zielen die USA auf die vollständige Kontrolle der Ölquellen und Transportrouten im gesamten Mittleren Osten.

Die US-Regierung scheut wegen eigener Hegemonialinteressen nicht davor zurück, den Weltfrieden zu gefährden und einen Flächenbrand in der Region zu riskieren. Ein Krieg gegen Iran hätte fatale Konsequenzen nicht nur für die Völker im Mittleren und Nahen Osten sondern auch für Europa. Neue ethnische Konflikte, Bürgerkrieg zwischen Sunniten und Schiiten im Irak, Verwicklung Saudi-Arabiens und Syriens sind sehr wahrscheinlich. Es muss auch mit der Blockade der Öltransportrouten und rasant steigenden Ölpreisen gerechnet werden. Nur Arbeitslosigkeit und Attentate hätten Konjunktur.

Nach den vielen Lügen Washingtons zur Rechtfertigung des Angriffskrieges gegen den Irak braucht die US-Regierung für einen Krieg gegen Iran die moralische Legitimation, wenn nicht gar die Unterstützung der EU-Staaten. Diese Legitimation und Unterstützung darf es nicht geben!

Wir rufen daher Alle auf, sich mit Demonstrationen, Kundgebungen und Resolutionen gegen den geplanten Angriffskrieg der USA zu wehren. Wir, als ein Teil des weltweiten Protestes, wenden uns auch gegen die Drohung mit Krieg als dem sogenannten „letzten Mittel“. Krieg ist der große Terror. Wir wollen jedoch Deeskalation, Nichtangriffsgarantien und Gewaltverzicht.

Von Bundesregierung und Bundeskanzlerin fordern wir mit Nachdruck:

- Unterlassen Sie jegliche Droheskalation, die unweigerlich in einen Krieg einmündet. Schließen Sie jede deutsche Unterstützung für einen Krieg gegen den Iran und erst recht eine deutsche Beteiligung daran unmissverständlich und grundsätzlich aus. Setzen Sie sich auch innerhalb der EU hierfür ein.
- Treten Sie ein für die Bildung einer Langzeit-Konferenz für Sicherheit und regionale Zusammenarbeit im Mittleren und Nahen Osten, die auch das Ziel verfolgt, dort – wie in der IAEO-Resolution vom 04.02.2006 hervorgehoben - eine Atomwaffenfreie Zone zu errichten, die Israel einschließt. Unternehmen Sie dafür schon jetzt erste Schritte.
- Treten Sie dafür ein, dass Atomwaffenstaaten ihre Verpflichtung zur Abrüstung ihrer Atomarsenale gemäß Artikel VI des Nuklearen Nichtverbreitungsvertrags endlich erfüllen.

ErstunterzeichnerInnen:

Aachener Friedenspreis e.V., Franz Alt, Bundesausschuss, Friedensratschlag, Andreas Buro, Angelika Claussen, Hans-Peter Dürr, Ulrich Gottstein, Internationale Ärzte für die Verhütung des Atomkrieges - Ärzte in sozialer Verantwortung e.V. (IPPNW - dt. Sektion, der Vorstand), Heiko Kauffmann, Kooperation für den Frieden, Mohssen Massarrat, Oskar Negt, Netzwerk Friedenskooperative, Bernhard Nolz, Horst-Eberhard Richter, Clemens Ronnefeld, Horst Schmitthener, Hans Christoph von Sponeck, Mani Stenner, Peter Strutynski, Frank Uhe, Reinhard Voss, Peter Wahl, Konstantin Wecker.

03. März 2006

Presserechtlich verantwortlich: Andreas Buro / Mohssen Massarrat

Unterschriften mit Beteiligung an den Kosten für die Veröffentlichung als Zeitungsanzeige (Einzelpersonen mind. 20,- EUR; Gruppen/Organisationen mind. 50,- EUR)

bitte senden an die

Kooperation für den Frieden, c/o Netzwerk Friedenskooperative, Römerstr. 88, 53111 Bonn,

Tel. 0228/692904, Fax: 0228/692906, per E-Mail an:

iranaufruf@koop-frieden.de

Spendenkonto:

Förderverein Frieden e.V. Konto-Nr. 33035 bei Sparkasse Bonn (BLZ 380 500 00),

Stichwort: Iranaufruf

Eine gemeinsame Aktion des Bundesausschuss Friedensratschlag und der Kooperation für den Frieden

Verein Iranischer Naturwissenschaftler und Ingenieure in der
Bundesrepublik Deutschland e.V.

کانون مهندسين و متخصصين ایرانی در آلمان

VINI e.V. TU Berlin | ZTG | Sekr. P2-2 Hardenbergstraße 36 A 10623 Berlin

Kooperation für den Frieden,
c/o Netzwerk Friedenskooperative,
Römerstr. 88

53111 Bonn



VINI e.V.
TU Berlin | ZTG | Sekr. P2-2
Hardenbergstraße 36 A
10623 Berlin

Prof. Dr.-Ing. Seied Nasseri
Der Vorsitzende

Phone +49 (0) 30 - 293 84 540
Fax +49 (0) 30 - 8270 22 19
eMail seied.nasseri@ba-berlin.de
Internet www.vini.de
Datum: 14.03.2006

Sehr geehrte Damen und Herren,

wir unterzeichnen den Aufruf "Keinen Krieg gegen Iran - für eine politische Lösung!" und sind mit der Veröffentlichung einverstanden.

A handwritten signature in blue ink, appearing to read 'Seied Nasseri', is placed over a light blue rectangular background.

Für den Vorstand
Prof. Dr.-Ing. Seied Nasseri
Der Vorstandsvorsitzende

Bankverbindung:
VINI e. V.
Postbank Berlin Konto-
Nr. 7712 41-102
BLZ 100 100 10

Rückmeldecoupon

Bitte möglichst diesen Abschnitt senden an: iranaufruf@koop-frieden.de.

Bitte ankreuzen und ausfüllen und gegebenenfalls auch als Fax senden an:
Netzwerk Friedenskooperative, Römerstr. 88, 53111 Bonn, Fax-Nr. 0228-692906.

Ich/wir unterzeichne/n den Aufruf „Kein Krieg gegen den Iran – für eine politische Lösung“ und bin/sind mit der Veröffentlichung einverstanden

Einzelperson

Gruppe

Vorname:

Name:

Adresse:
(Strasse, Platz, PLZ, Ort)

Spende:

Ich/wir überweise/n € auf das Konto des Fördervereins Frieden e. V.,
Konto-Nr. 33035, Sparkasse Bonn, BLZ 38050000, **Stichwort:** Iranaufruf.